

Информацията по-долу е
заличена съгл. чл. 2 и чл.4 от
ЗЗЛД, във връзка с чл. 226 от
ЗОП



УЧАСТНИК: Анлаитик Диваин ЕАД

Седалище и адрес на управление: гр. Дебела, ул. Васил Левски 6

ЕИК/Булстат: BG 120020901

Адрес за кореспонденция: гр. София, ул. А.Бачков 22Е

представяван от

в качеството на

О Ф Е Р Т А¹

за участие в обществена поръчка при условията на чл. 187 по реда на Глава двадесет и шеста от Закона за обществените поръчки (ЗОП)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас обществена поръчка № 330-EP-18-CP-D-3, с предмет: „Доставка на минерална, изворна и трапезна вода за нуждите на Електроразпределение Юг ЕАД“.

Декларираме, че сме запознати с обявата и условията за участие в обявената от Вас обществена поръчка. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.

Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Търговски условия, Технически изисквания, Списък с адреси за доставка на минерална, изворна и трапезна вода, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN, Мерки за безопасност при работа на външни фирми на територията на Възложителя.

Запознати сме с проекта на договор и неговите приложения, приемаме го и ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в законоустановения срок.

Декларираме, че ще сключим писмен договор, който включва всички предложения от офертата ни.

Декларираме, че при сключването на договор ще представим документи, издадени от компетентен орган за удостоверяване на липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1 – 3 и декларации за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от ЗОП.

Ние сме съгласни да се придържаме към това предложение за срок от 120 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.

При изпълнението на поръчката ~~ще използваме~~ няма да използваме услугите на следните подизпълнители (невярното се зачертава):

Наименование на подизпълнителя	Обхват на дейностите, които ще извършва	Размер на участието на подизпълнителя в %

Забележка: В случай, че се използват подизпълнители се представя:

¹ Офертата се подава на български език.



- Заверено от участника копие от документа за регистрация или единния идентификационен код (ЕИК), съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице;
- Доказателство за поетите от подизпълнителите задължения

При изпълнението на поръчката ~~ще използваме~~ няма да използваме капацитета на трети лица (невярното се зачертава):

Наименование на трето лице	Вид/наименование на ресурса	Местонахождение/ Описание на дейностите, които ще се изпълняват с ресурса

Забележка: В случай, че участника се позовава на капацитета на трети лица, той трябва да докаже, че ще разполага с тези ресурси, като представя:

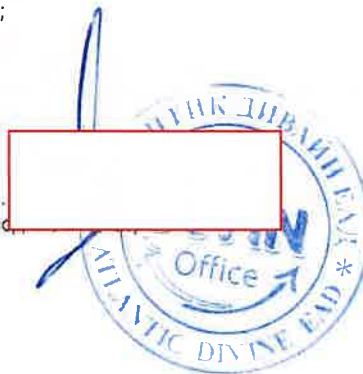
- Документи за поетите от третите лица задължения

Като неразделна част от настоящата оферта, прилагаме:

1. Техническо предложение (по образец);
2. Ценово предложение (по образец);
3. Декларация по чл.54, ал.1, т.1, 2 и 7 от ЗОП (по образец);
4. Декларация по чл.54, ал.1, т.3 - 5 от ЗОП (по образец);

Дата: 20.08.2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:
(по



ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Айлазими Дубайн ЕАД (наименование на участника)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от възложителя обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 330-EP-18-CP-D-3, с предмет: „Доставка на минерална, изворна и трапезна вода за нуждите на Електроразпределение Юг ЕАД“, при следните условия:

Мястото за изпълнение на поръчката: Указаните от Възложителя места на територията на Електроразпределение Юг ЕАД.

Срокът за изпълнение на поръчката: 3 (не повече от 3 работни дни) работни дни, считани от деня на обобщаване на заявките на Възложителя, който е определен да бъде работен петък от седмицата. В случай, че петък е почивен ден, обобщаването на заявките ще се извършва в последния работен ден от съответната седмица.

Гаранционният срок е: в съответствие с действащите понастоящем в България съответни наредби и нормативи..

Ние сме съгласни да се придържаме към направеното техническо предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.

ИЗИСКВАНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОСТАВКАТА:

№	Минимални изисквания на Възложителя	Предложение на Участника
1.	Участникът да доставя галони с минерална, изворна и трапезна вода, с вместимост 19 литра, по начина и в срока, указани в документа „Проект на договор“	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
2.	Участникът да доставя бутилки с минерална, изворна и трапезна вода, с вместимост 1,5 литра, по начина и в срока, указани в документа „Проект на договор“	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
3.	Участникът да доставя бутилки с минерална, изворна и трапезна вода, с вместимост 0,5 литра, по начина и в срока, указани в документа „Проект на договор“	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
4.	Участникът да предостави необходимото количество диспенсьри и галони за безвъзмездно ползване, в рамките на срока на договора	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
5.	Участникът да извършва доставките на вода като заменя празен галон за пълен;	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
6.	Участникът да редува доставки на минерална, изворна и трапезна вода, в зависимост от потребностите на Възложителя	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
7.	Участникът да изпълнява заявките, независимо от количеството, опаковката и вида вода, на всички места, указани в документа „Списък с адреси за доставка на минерална, изворна и трапезна вода“	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
8.	Натуралната минерална вода е негазирана и отговаря на изискванията и определенията на Наредба от 3 август 2004 г за изискванията към бутилираните натурални минерални, изворни и трапезни води, предназначени за питейни цели; Участникът доказва изпълнението на това изискване, чрез представяне на сертификат, съгласно Чл.5. ал. 1 от Наредба от 3 август 2004 .	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
9.	Натуралната минерална вода е с обща минерализация до 500 мг/л	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
10.	Изворната вода е негазирана и отговаря на изискванията и определенията на Наредба от 3 август 2004 г за изискванията към бутилираните натурални минерални, изворни и трапезни води, предназначени за питейни цели.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
11.	Изворната вода е със състав, по всеки един от показателите на водата, в рамките на препоръчаните максимални стойности съгласно НАРЕДБА № 9 от 16.03.2001 г. за качеството на водата, предназначена за питейно-битови цели Участникът доказва изпълнението на това изискване, чрез представяне на протокол от направени изследвания от акредитирано лице.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ



12.	Изворната вода е с обща минерализация до 100 мг/л	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
13.	Трапезната вода е негазирана и отговаря на изискванията и определенията на Наредба от 3 август 2004 г за изискванията към бутилираните натурални минерални, изворни и трапезни води, предназначени за питейни цели.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
14.	Трапезната вода е със състав, по всеки един от показателите на водата, в рамките на препоръчаните максимални стойности, съгласно НАРЕДБА № 9 от 16.03.2001 г. за качеството на водата, предназначена за питейно-битови цели; Участникът доказва изпълнението на това изискване, чрез представяне на протокол от направени изследвания от акредитирано лице.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
15.	Трапезната вода е с обща минерализация до 100 мг/л	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
16.	Етикетите на бутилките и галоните са на български език и съдържат необходимата информация съгласно глава IV от Наредба от 3 август 2004 г. за изискванията към бутилираните натурални минерални, изворни и трапезни води, предназначени за питейни цели.	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
17.	Диспенсърите се предоставят за безвъзмездно ползване, без депозит	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
18.	Диспенсърите са нови, неизползвани до този момент, или са основно профилактирани преди не-повече от 10(десет) дни преди датата на предоставянето им за употреба. За диспенсъри, които не са нови, ще е наличен на стикер, от който ще е видна датата на последната профилактика	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
19.	Диспенсърите имат възможност за изстудяване и загряване на водата	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
20.	Диспенсърите са с компресорно охлаждане;	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
21.	Диспенсърите са с кранове за топла /80°C-90°C/ и студена /10°C / вода	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
22.	Участникът гарантира, че сервизното обслужване на диспенсърите ще бъде извършвано от фирмен сервиз;	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
23.	На диспенсърите ще бъдат извършвани профилактики /озонации/ на всеки 6 (шест) месеца. За извършването на профилактиките задължително се подписва протокол между двете страни. На видно място върху диспенсъра ще бъде поставян стикер, от който е видно датата на последната профилактика. Тези дейности са включени в цената за доставка на вода и не се заплащат допълнително;	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ
24.	Галоните ще бъдат предоставени за използване, без заплащане на депозит	<input checked="" type="checkbox"/> ДА <input type="checkbox"/> НЕ

За изпълнение на изискванията на Възложителя се счита положителен отговор (ДА) на изброените в Таблица № 1 точки, както и прилагане на изискваните документи, доказващи изпълнение на тези изисквания. По свое усмотрение участникът е в правото си да приложи допълнителни документи, извън изрично посочените, като доказателства на зададените въпроси.

Офертата на участник, чието техническо предложение не изпълнява някое/и от минималните изисквания на Възложителя няма да бъде разгледана, респективно участникът няма да участва в класирането.

Дата: 20.08.2018г

УЧАСТНИК:
(подпис и печат)



ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От: Александра Диван ЕАД..... (наименование на участника)

По обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 330-EP-18-CP-D-3, с предмет: „Доставка на минерална, изворна и трапезна вода за нуждите на Електроразпределение Юг ЕАД“

№	НАИМЕНОВАНИЕ	Марка	Прогнозно количество	Ед. цена лева, с вкл. ДДС	Стойност лева, с вкл. ДДС
1	Бутилка минерална вода - 0,5 литра	Бр.	25 870	0.53	13 711,10
2	Бутилка изворна вода - 0,5 литра	Бр.	14 350	0.53	7 605,50
3	Бутилка трапезна вода - 0,5 литра	Бр.	10 140	0.36	3 650,40
4	Бутилка минерална вода - 1,5 литра	Бр.	2 630	0.73	1 919,90
5	Бутилка изворна вода - 1,5 литра	Бр.	4 310	0.73	3 146,30
6	Бутилка трапезна вода - 1,5 литра	Бр.	350	0.48	168
7	Галон - 19 литра бутилирана минерална вода	Бр.	3 750	5.88	22 050
8	Галон - 19 литра бутилирана изворна вода	Бр.	3 770	5.88	22 167,60
9	Галон - 19 литра бутилирана трапезна вода	Бр.	1 870	4.99	9 331,30
Обща стойност, в лева, с включен ДДС⁴:					83 750,10

Всички цени са крайни, т.е. с включен ДДС.

Посочените по-горе количества са прогнозни, необвързващи за Възложителя и служат за изготвяне на ценово сравнение между участниците.

След определяне на Изпълнител на поръчката, бутилките ще бъдат заявявани на стекове, в зависимост от начина на опаковка на Изпълнителя, т.е. единичните цени ще бъдат умножени по брой бутилки в стек.

Единични бройки от бутилките, няма да бъдат заявявани.

Дата: 10.08.2018г

УЧАСТНИК:
(подпис и печат)



⁴ При разминаване между единичните цени, предложени от участника и общата стойност, се взема предвид единичната цена.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО

ул. „Св. Пелагия“ № 5, София 1000
тел. (+359 2) 9301 268
факс (+359 2) 981 1833

www.mh.gov.bg

С Е Р Т И Ф И К А Т

№ 43
от 10.10.2016 г.

Този сертификат удостоверява, че минералната вода, добита от водоземно съоръжение

находище на минерална вода „Девин“, гр. Девин, община Девин, област Смолян има следните:

А. Геоложки и хидроложки характеристики:

Местоположение

Водозточниците на минерална вода са разположени в гр. Девин и на запад от града по долината на р. Девинска.

Формираща среда на минералната вода

Формираща среда на минералната вода на находище „Девин“ е пукнатинно-пясъчова водонапорна система от затворен тип в Брацигово-Доспатско понижение – Девински грабен (Девинска котловина).

Грабеновата структура е запълнена с брекчи, брекчо-конгломерати и конгломерати от гранитни и метаморфни късове, които плавно прехождат в чакълни и гравелитни конгломерати с обилна пясъчлива и пясъчливо-варовита спойка, а в по-високите шива - до пясъчници с прослойки от алевролити, варовици, мергели и възлещни ляски, всички с олигоценска възраст ($2Pg_3^1$, $3Pg_3^{2-3}$), които повсеместно се припокриват от Брацигово-Доспатския вулканичен масив ($\mu\epsilon Pg_3-N_1$) - туфи, лавобрекчи, риолити и риодацити.

Подхранване на находището

Подхранването на находището е атмосферно-инфильтрационен произход и е за сметка на валежите.

Колектор на минералната вода

Колектор на минералната вода са брекчо-конгломератите, залегали на дълбочина от 535 до 1200 метра под земната повърхност. Разкритите минерални води са с температура от 37°C до 45°C.

Експлоатационни водозточници на минерална вода в находището

Експлоатационни водозточници на минерална вода в находището са: сондаж № 1, сондаж № 3, сондаж № 5 и сондаж № 6.

Сондажно-хидрогеоложките работи за откриване, разкриване и изследване на находище „Девин“ са извършени в периода 1972-1982 г.



Водоносните интервали в сондажите са на дълбочина от 535-805 м до 690-1201 м.

Сондаж №	Кота терен (м)	Водоносна формація	Водоносен интервал от м. до м.
1	707,5	Брекчоконгломератна задруга – конгломерати, брекчоконгломерати, пясъчници (2Pg ₂)	688-770
3	719	Брекчоконгломератна задруга – конгломерати, брекчоконгломерати, пясъчници (2Pg ₂)	596-901,20
5	736,6	Брекчоконгломератна задруга – конгломерати, брекчоконгломерати, пясъчници (2Pg ₂)	535,75-690
6	750	Брекчоконгломератна задруга – конгломерати, брекчоконгломерати, пясъчници (2Pg ₂)	805-1201

Основният хоризонт на горния еоцен е представен от конгломерати и брекчоконгломерати с дебелина от 140-225 м до повече от 700 м (брекчоконгломератна задруга - 2Pg₂). Най-дълбокият сондаж № 6 (1201 м) не преминава базалните брекчоконгломерати и не достига гнайсовата подложка. Единствено сондаж № 3 преминава цялата дебелина на палеогенските наслаги и навлиза в биотитовите и двуслодни шисти и биотитовите гнайси, изграждащи подложката на Девинския грабен.

Конструкция на сондажите:

Сондаж №	Интервали – от м. до м.						
	Оборудвани с обсадни колонии (диаметър – мм)					Открит ствол (диаметър на сондиране – мм)	
	φ 219	φ 168	φ 146	φ 127	φ 108	φ 110	φ 91
С-1	0-64	0-203	0-575	0-613	0-658		658-770,3
С-3	0-37	0-119	0-596			596-1093,6	
С-5		0-34,5	0-535,75				
С-6		0-103	0-453,5	453,5-805,5		805,5-1201	

Сондаж № 1 е наблюдателен пункт за мониторинг на находището.

Сондаж № 3 е каптиран и минералната вода захранва бутилиращо предприятие, обществени чешми за общо водоползване и хотел.

Сондаж № 5 е каптиран и минералната вода захранва бутилиращо предприятие.

Сондаж № 6 е каптиран и минералната вода захранва минерален плаж.

Експлоатационни ресурси

За водовземното съоръжение на минерална вода – сондаж № 3, находище на минерална вода „Девин“, гр. Девин, община Девин, област Смолян със Заповед № РД-180 от 06.03.2014 г. на министъра на околната среда и водите са утвърдени експлоатационни ресурси, както следва:

Воден обект	Експлоатационни ресурси от минерална вода			Температура Т (°C)	Експлоатационни ресурси от хидротермална енергия		
	Q _{гр1} (л/сек)	Q _{гр2} (л/сек)	Q _{гр3} (л/сек)		Q (л/сек)	М (°C)	G _{теп} (kJ/s)
Находище на минерална вода „Девин“, затворена подизолна система от пукнатинно-жилен тип в Брацигово-Доспатско помъжение Девински грабен, запълнен с брекчоконгломерати (Pg ₂) и туфогенно-пясъчничкова задруга (Pg ₁) задруга с палеогенска възраст	5,54	7,39	5,54	42-43	-	-	-
	12,93						

и технически възможен дебит:

Водовземно съоръжение	Технически възможен дебит на подовземното съоръжение Q (л/сек)	СВП	Допустимо помъжение	Допустима дълбочина на водното ниво	Допустима кота на динамичното водно ниво	Температура Т (°C)
Сондаж № 3	3,15	м	м	м	м	Т (°C)



Кантиране

Експлоатационните и наблюдателния сондаж са кантирани с подземни (сондаж № 1, 3 и 5) и надземни (сондаж № 6) бетонни каптажни шахти.

Санитарно-охранителна зона

За находището и водоизточниците съгласно Заповед № РД-1018 от 28.12.2001 г. на министъра на околната среда и водите е учредена санитарно-охранителна зона. Най-вътрешните охранителни пояси на експлоатационните сондажи (№ 3, № 5 и № 6) са оградени и маркирани.

Б. Състав:

1. Аниони	mg/l	eq%	2. Катиони	mg/l	eq%
F ⁻	4,29	7,917	NH ₄ ⁺	< 0,05	0,000
Cl ⁻	2,95	2,918	Li ⁺	< 0,05	0,000
SO ₄ ²⁻	16,25	11,863	Na ⁺	52,93	96,949
CO ₃ ²⁻	31,21	36,480	K ⁺	0,45	0,485
HCO ₃ ⁻	67,12	38,584	Ca ²⁺	1,20	2,522
HSiO ₃ ⁻	4,92	2,238	Mg ²⁺	< 0,12	0,000
NO ₃ ⁻	< 1,00	0,000	Fe-общо(Fe ³⁺)	0,06	0,045
NO ₂ ⁻	< 0,05	0,000	Mn ²⁺	< 0,01	0,000
Сума:	126,74	~100,00	Сума:	54,64	~100,00
Сух остатък при 180°C	149 mg/l		H ₂ SiO ₃	41,11 mg/l	
Сух остатък при 260°C	136 mg/l		Обща минерализация	223 mg/l	
Електропроводимост	271 µS/cm		Въглероден диоксид	0 mg/l	
pH	9,53		Сероводород и окисляеми от йод серни съединения	1,13 mg/l	
			Дебит	3,15 l/s	
			Температура	42 °C	

Външен вид: Водата е бистра, безцветна, без утайка с мирис на сероводород.

3. Микроелементи (mg/l)

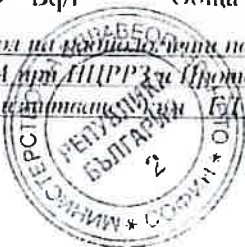
Алуминий	0,058	Олово	< 0,010
Арсен	< 0,010	Селен	< 0,010
Антимон	< 0,005	Живак	< 0,001
Кадмий	< 0,005	Цинк	0,035
Хром	< 0,005	Барий	0,011
Мед	< 0,050	Бор	0,343
Никел	< 0,005	Цианиди	< 0,010

Данните са съгласно Протоколи от изпитване № 45 от 14.03.2016 г. на Специализирана лаборатория за анализ на минерални води към „НСБФТР“ ЕАД, гр. София и Протокол от 01.03.2016 г. на РЗИ Сливен.

4. Радиологични показатели

Обща α- активност	< 0,017 Bq/l	Радон-222	127,22±7,19 Bq/l
Обща β- активност	0,089±0,025 Bq/l	Естествен уран	0,0000202±0,0000051 mg/l
Тритий	< 3 Bq/l	Обща индикативна доза	< 0,1 mSv/year

Данните са съгласно Протоколи за контрол на радиологични показатели на вода № W 394a и № W 394b от 06.06.2016 г. на Орган за контрол от вид А при ДЦРРЗ и Протокол от изпитване № 01-02/1 от 28.03.2016 г. на Акредитирана лаборатория за изпитване към БД „Лабораторно-анализаторски център“ на Изпълнителна агенция по околна среда.



5. Микробиологични показатели

Общ брой колонии на жизнеспособни микроорганизми при 20 до 22°C за 72 ч. 0 КОЕ/см ³	Ешерихия коли при 37 и 44,5°C	0/250 см ³
Общ брой колонии на жизнеспособни микроорганизми при 37°C за 24 ч. 0 КОЕ/см ³	Фекални стрептококи (ентерококи)	0/250 см ³
Колиформи при 37 и 44,5°C 0/250 см ³	Спорообразуващи сулфидредуциращи анаеробни бактерии	0/50 см ³
	Псевдомонас аеругиноза	0/250 см ³

Данните са съгласно Протокол от изпитване № 304 от 09.03.2016 г. на Лаборатория за изпитване при РЗИ Смолян.

Заклучение:

Общата минерализация на минералната вода от сондаж № 3, находище на минерална вода „Девин“, гр. Девин, община Девин, област Смолян е 223 mg/l. Характеризира се като хипертермална, нискоминерализирана, хидрокарбонатна натриева и сплициева вода, съдържаща флуорид, без сапунгарно-химични и микробиологични признаци на замърсяване. Съдържанието на изследваните микрокомпоненти и стойностите на радиологичните показатели са в границите на нормите за минерални води. Водата има стабилен физико-химичен състав и свойства и отговаря на изискванията на Наредбата за изискванията към бутилираните натурални минерални извори и трапезни води, предназначени за питейни цели (ДВ, бр. 68 от 2004г., посл. изм. и доп. бр. 66 от 2008 г.).

В. Свойства:

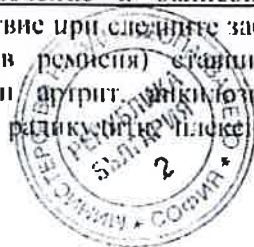
Лечебно-профилактичните свойства на водата се определят от нейната ниска минерализация и наличието на хидрокарбонатни, сулфатни, натриеви и флуоридни йони, както и метасплициева киселина в колоидно състояние. Питейното баилеолечение с този тип води оказва въздействие основно върху стомашно-чревния тракт, жлъчно-чернодробната и бъбречно-отделителната системи. Водата спомага за лекостепенно намаляване хиперацидитета на стомашния сок, стимулира кишечката на жлъчните пътища и потенцира диурезата. Наличието на метасплициева киселина в колоидно състояние оказва детоксичен ефект.

Наличието на флуор позволява прилагането на минералната вода за карие профилактика. При продължително използване на водата с тази цел (месеци, години), количеството на приемания флуор не трябва да надвишава 1.5 мг/дневно.

При използване за питейно баилеолечение и баилеопрофилактика (след съответното темпериране до 35-37°C) оказва благоприятно въздействие при следните заболявания: стомашно-чревни (хронични гастрити и гастродуоденити, язвена болест, ентероколити и др.); жлъчно-чернодробни (жлъчно-каменна болест, хронични холецистити, холангити, холангиохепатити, хронични хепатити, дискинезии на жлъчните пътища и др.); бъбречно-урологични (хронични пиелонефрити и цистити, нефролитиаза, уролитиаза, състояния след литотрипсия и др.); метаболитни (подагра, затлъстяване, диабет и др.).

Използването на минералната вода за питейно баилеолечение и баилеопрофилактика е по лекарско назначение, при спазването на строго определени методики и дозировки (количество на приетата вода, температура и начин на приемане, продължителност на лечебно-профилактичния курс).

При използване за външно баилеолечение и баилеопрофилактика (след съответното темпериране) оказва благоприятно въздействие при следните заболявания: на опорно-двигателния апарат (дегенеративни и възпалителни (в ремисия) ставни заболявания - остеоартрити, спондилартрити, коксартрози, ревматоиден артрит, анкилозиращ спондилартрит и др.); на периферната нервна система (дископатии, радикулити, плексити, полирадикулоневрити и др.);



ортопедични и травматологични заболявания (за раздвижване при посттравматични и постоперативни състояния на мускули, сухожилия и кости); дерматологични (хронични неспецифични дерматити, atopични дерматити и др.).

Противопоказания за външно балнеолечение: специфични заболявания; инфекциозни заболявания; заболявания в активен стадий и декомпенсирана функция на органи и системи; онкологични заболявания; ХИБС - ритъмни нарушения; епилепсия.

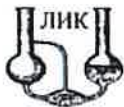
Минералната вода от водовземно съоръжение „сондаж № 3“, находище на минерална вода „Девин“, гр. Девин, община Девин, област Смолян, може да се използва за бутилиране за питейни цели.

Сертификатът е валиден за срок 5 години от датата на издаването му.

ЗА МИНИСТЪР:



МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО
РЕГИОНАЛНА ЗДРАВНА ИНСПЕКЦИЯ – ПЛОВДИВ
ЛАБОРАТОРЕН ИЗПИТВАТЕЛЕН КОМПЛЕКС
ул. "Перущица" № 1, тел. 643-423



Сертификат за акредитация рег. № 246 ЛИ/10.04.2017г,
валиден до 04.02.2018г издаден от ИА БСА
Съгласно изискванията на стандарт БДС EN ISO IEC 17025:2006
(номер и дата на издаване на сертификата за акредитация, валиден до/

ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ

№ П –41/17.01.2018 г.

1. Води: Бутилирани изворни и трапезни- Бутилирана изворна вода „Девин” L 16:44,
до 11.01.2019г.
(наименование на продукта, производител/носител, дата на производство, срок на годност, количество на партидата)
2. Заявител на изпитването: „Атлантик Дивайн” ЕАД, гр. Девин, ул. „Васил Левски” №6
(наименование и адрес на заявителя)
3. Методи на изпитване:
БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017-Коли форми
БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017- Ешерихия коли
БДС 8451 т.2.1.6:1977 -Цвят
БДС EN ISO 7027-1.т.5.3:2016-Мътност
БДС 3424:1981-Активна реакция
БДС 3587:1979- Амониев йон
БДС EN 26777:1997- Нитрити
БДС 3758:1985- Нитрати
БДС 3559:1985 -Манган
БДС EN 27888:2002- Електропроводимост
4. Дата и час на получаване на пробите/извадките за изпитване:12.01.2018г.- 10:30ч.
5. Количество на изпитваните проби /извадки : 1бр. x 19 l предоставена от клиента.
(№ и дата на протокола за вземане на проби/извадки, взел пробата/извадката, опаковка и маркировка)
6. Код на пробата, дата на изпитване: П -41- Води: Бутилирани изворни и трапезни -
12.01- 17.01.2018г.

РЛИК: 

1/2

Забележка:

1. Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.
2. Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и само извън



ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ № П- 41/17.01.2018г.

7. Резултати от изпитването, лаб.№: СМ-3/15.01.2018г.; лаб.№: ХВ-22/17.01.2018г.

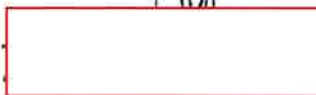
№	Наименование на показателя	Единица на величината	Стандарт / валидиран метод	Код на пробата по вх.л.изх.дневник	Резултати от изпитването /неопределеност/ **	Стойност и допуск на показателя*	Условия на изпитване
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Коли форми	CFU/cm ³	БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017	П- 41	0/250	0/250	36±2°C
2.	Ешерихия коли	CFU/cm ³	БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017		0/250	0/250	36±2°C
3.	Цвет	°цветност	БДС 8451 т.2.1.6:1977		< 5 /приемлив/	Приемлив за потребителите	20±2°C
4.	Мътност	FNU	БДС EN ISO 7027-1 т.5.3:2016		< 0,5 /приемлива/	Приемлив за потребителите	20±2°C
5.	Активна реакция	pH	БДС 3424:1981		7,57±0,03	≥ 6,5 и ≤ 9,5	20±0,4°C
6.	Амониев йон	mg / l	БДС 3587:1979		< 0,05	0,50	20±2°C
7.	Нитрити	mg/l	БДС EN 26777:1997		< 0,01	0,50	20±2°C
8.	Нитрати	mg/l	БДС 3758:1985		3,3±0,1	50	20±2°C
9.	Манган	µg/l	БДС 3559:1985		< 5	50	20±2°C
10.	Електропроводимост	µS/cm	БДС EN 27888:2002		63±1	2000	20±0,4°C

* Допуска на показателя е съгласно изискванията на НАРЕДБА № 9 ОТ 16 МАРТ 2001 Г. ЗА КАЧЕСТВОТО НА ВОДАТА, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ПИТЕЙНО-БИТОВИ ЦЕЛИ издадена от МЗ, МРРБ и МОСВ, Обн. ДВ. бр.30 / 2001г., посл. изм. и доп. ДВ. бр.6 / 2018г.

* Съгласно НАРЕДБА ЗА ИЗИСКВАНИЯТА КЪМ БУТИЛИРАНИТЕ НАТУРАЛНИ МИНЕРАЛНИ, ИЗВОРНИ И ТРАПЕЗНИ ВОДИ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ПИТЕЙНИ ЦЕЛИ издадена с ПМС № 178/2004, Обн. ДВ. бр.68 / 2004г., посл. изм.и доп. ПМС № 173/2008, Обн. ДВ. бр.66 от 25 Юли 2008г.

** В колона № 6 е цитирана граница на количествено определяне.

Провели изпитването



РЛИК
Г:


ЗП

2/2

Забележка:

1.Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.

2.Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и



МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО
РЕГИОНАЛНА ЗДРАВНА ИНСПЕКЦИЯ – ПЛОВДИВ
ЛАБОРАТОРЕН ИЗПИТВАТЕЛЕН КОМПЛЕКС
ул. "Перушица" № 1, тел. 643-423



ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ

№ П –41-1/17.01.2018 г.

1. Води: Бутилирани изворни и трапезни- Бутилирана изворна вода „Девин” L 16:44,
до 11.01.2019г.
(наименование на продукта, производител/вносител, дата на производство, срок на годност, количество на партидата)
2. Заявител на изпитването: „Атлантик Дивайн” ЕАД, гр. Девин, ул. „Васил Левски” №6
(наименование и адрес на заявителя)
3. Методи на изпитване:

БДС 8451:1977- Мирис
БДС 8451:1977 – Вкус
4. Дата и час на получаване на пробите/извадките за изпитване: 12.01.2018г.- 10:30ч.
5. Количество на изпитваните проби /извадки : 1бр. x 19 / предоставена от клиента.
(№ и дата на протокола за вземане на проби/извадки, взел пробата/извадката, опаковка и маркировка)
6. Код на пробата, дата на изпитване: П -41-1- Води: Бутилирани изворни и трапезни -
12.01- 17.01.2018г.

РЗИ ПЛОВДИВ
 Лабо
 РЛИК: ...
 Г. [Redacted]

1/2

Забележка:

1. Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.
2. Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и с [Redacted]



ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ № П-41-1/17.01.2018г.

7. Резултати от изпитването, лаб.№: ХВ-22/17.01.2018г.

№	Наименование на показателя	Единица на величината	Стандартн / валидиранн методи	Код на пробата по вх.изх дневник	Резултати от изпитването /неопределеност/**	Стойност и допуск на показателя*	Условия на изпитване
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Мирис	бал	БДС 8451:1977	П-41-1	1 /приемлив/	Приемлив за потребителят	20±2°С
2.	Вкус	-	БДС 8451:1977		без привкус /приемлив/	Приемлив за потребителят	20±2°С

* Допуска на показателя е съгласно изискванията на НАРЕДБА № 9 ОТ 16 МАРТ 2001 Г. ЗА КАЧЕСТВОТО НА ВОДАТА, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ПИТЕЙНО-БИТОВИ ЦЕЛИ издадена от МЗ, МРРБ и МОСВ, Обн. ДВ. бр.30 / 2001г., посл. изм. и доп. ДВ. бр.6 / 2018г.

** В колона № 6 е цитирана граница на количествено определяне.

Провел изпитването



РЛИК:.....
Гл



ЗП

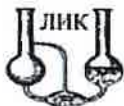
2/2

Забележка:

1. Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.
2. Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и само изцяло



МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО
РЕГИОНАЛНА ЗДРАВНА ИНСПЕКЦИЯ – ПЛОВДИВ
ЛАБОРАТОРЕН ИЗПИТВАТЕЛЕН КОМПЛЕКС
ул. "Перущица" № 1, тел. 643-423



Сертификат за акредитация рег. № 246 ЛИ/10.04.2017г,
валиден до 04.02.2018г издаден от ИА БСА
Съгласно изискванията на стандарт БДС EN ISO IEC 17025:2006
(номер и дата на издаване на сертификата за акредитация, валиден до/

ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ

№ П –42/17.01.2018 г.

1. Води: Бутилирани изворни и трапезни- Бутилирана трапезна вода „Дивна“ L 0801H0410, до 08.01.2019г.
(наименование на продукта, производител/вносител, дата на производство, срок на годност, количество на партидата)
2. Заявител на изпитването: „Атлантик Дивайн“ ЕАД, гр. Девин, ул. „Васил Левски“ №6
(наименование и адрес на заявителя)
3. Методи на изпитване:
БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017-Коли форми
БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017- Ешерихия коли
БДС 8451 т.2.1.6:1977 -Цвят
БДС EN ISO 7027-1.т.5.3:2016-Мътност
БДС 3424:1981-Активна реакция
БДС 3587:1979- Амониев йон
БДС EN 26777:1997- Нитрити
БДС 3758:1985- Нитрати
БДС 3559:1985 -Манган
БДС EN 27888:2002- Електропроводимост
4. Дата и час на получаване на пробите/извадките за изпитване:12.01.2018г.- 10:30ч.
5. Количество на изпитваните проби /извадки : 1бр. x 19 / предоставена от клиента.
(№ и дата на протокола за вземане на проби/извадки, взел пробата/извадката, опаковка и маркировка)
6. Код на пробата, дата на изпитване: П -42- Води: Бутилирани изворни и трапезни - 12.01- 17.01.2018г.

РЛИК: ?

РЗИ ПЛОВДИВ
ЛИК
[Redacted Signature Box]

1/2

Забележка:

- 1.Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.
- 2.Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и само



ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ № П- 42/17.01.2018г.

7. Резултати от изпитването, лаб.№: СМ-4/15.01.2018г.; лаб.№: ХВ-23/17.01.2018г.

№	Наименование на показателя	Единица на величината	Стандартн / валидирани методи	Код на пробата по вх. изх. дневник	Резултати от изпитването /неопределеност/ **	Стойност и допуск на показателя*	Условия на изпитване
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Коли форми	CFU/cm ³	БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017	П- 42	0/250	0/250	36±2 ⁰ С
2.	Ешерихия коли	CFU/cm ³	БДС EN ISO 9308-1:2014/A1:2017		0/250	0/250	36±2 ⁰ С
3.	Цвет	°цветност	БДС 8451 т.2.1.6:1977		< 5 /приемлив/	Приемлив за потребителите	20±2 ⁰ С
4.	Мътност	FNU	БДС EN ISO 7027-1 т.5.3:2016		< 0,5 /приемлива/	Приемлив за потребителите	20±2 ⁰ С
5.	Активна реакция	pH	БДС 3424:1981		6.83±0.03	≥ 6,5 и ≤ 9,5	20±0.4 ⁰ С
6.	Амониев йон	mg / l	БДС 3587:1979		< 0,05	0,50	20±2 ⁰ С
7.	Нитрити	mg/l	БДС EN 26777:1997		< 0,01	0,50	20±2 ⁰ С
8.	Нитрати	mg/l	БДС 3758:1985		6,0±0,2	50	20±2 ⁰ С
9.	Манган	µg/l	БДС 3559:1985		< 5	50	20±2 ⁰ С
10.	Електропроводимост	µS/cm	БДС EN 27888:2002		78±1	2000	20±0,4 ⁰ С

* Допуска на показателя е съгласно изискванията на НАРЕДБА № 9 ОТ 16 МАРТ 2001 Г. ЗА КАЧЕСТВОТО НА ВОДАТА, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ПИТЕЙНО-БИТОВИ ЦЕЛИ издадена от МЗ, МРРБ и МОСВ, Обн. ДВ. бр.30 / 2001г., посл. изм. и доп. ДВ. бр.6 / 2018г.

* Съгласно НАРЕДБА ЗА ИЗИСКВАНИЯТА КЪМ БУТИЛИРАНИТЕ НАТУРАЛНИ МИНЕРАЛНИ, ИЗВОРНИ И ТРАПЕЗНИ ВОДИ, ПРЕДНАЗНАЧЕНИ ЗА ПИТЕЙНИ ЦЕЛИ издадена с ПМС № 178/2004, Обн. ДВ. бр.68 / 2004г., посл. изм.и доп. ПМС № 173/2008, Обн. ДВ. бр.66 от 25 Юли 2008г.

** В колона № 6 е цитирана граница на количествено определяне.

Провели изпитването / П



РЗИ Пловдив
РЛИК
Г. експертинижда. Манева

ЗП

Забележка:

1. Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.

2. Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и



МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО
РЕГИОНАЛНА ЗДРАВНА ИНСПЕКЦИЯ – ПЛОВДИВ
ЛАБОРАТОРЕН ИЗПИТВАТЕЛЕН КОМПЛЕКС
ул. "Перушица" № 1, тел. 643-423



ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ

№ П –42-1/17.01.2018 г.

1. Води: Бутилирани изворни и трапезни- Бутилирана трапезна вода „Дивна” L 0801H0410, до 08.01.2019г.
(наименование на продукта, производител/вносител, дата на производство, срок на годност, количество на партидата)
2. Заявител на изпитването: „Атлантик Дивайн” ЕАД, гр. Девин, ул. „Васил Левски” №6
(наименование и адрес на заявителя)
3. Методи на изпитване:
БДС 8451:1977- Мирис
БДС 8451:1977 – Вкус
4. Дата и час на получаване на пробите/извадките за изпитване: 12.01.2018г.- 10:30ч.
5. Количество на изпитваните проби /извадки : 1бр. x 19 / предоставена от клиента.
(№ и дата на протокола за вземане на проби/извадки, взел пробата/извадката, опаковка и маркировка)
6. Код на пробата, дата на изпитване: П -42-1- Води: Бутилирани изворни и трапезни - 12.01- 17.01.2018г.

РЛИК:.....

/Гл.



1/2

Забележка:

1. Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.
2. Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и само извадка



ПРОТОКОЛ ОТ ИЗПИТВАНЕ № П-42-1/17.01.2018г.

7. Резултати от изпитването, лаб.№: ХВ-23/17.01.2018г.

№	Наименование на показателя	Единица на величината	Стандарти / валидирани методи	Код на пробата по вх.изх дневник	Резултати от изпитването /неопределеност/**	Стойност и допуск на показателя*	Условия на изпитване
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Мирис	бал	БДС 8451:1977	П-42-1	1 /приемлив/	Приемлив за потребителите	20±2°С
2.	Вкус	-	БДС 8451:1977		без привкус /приемлив/	Приемлив за потребителите	20±2°С

*Допуска на показателя е съгласно изискванията на НАРЕДБА № 9 ОТ 16 МАРТ 2001 Г. ЗА КАЧЕСТВОТО НА ВОДАТА, ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ПИТЕЙНО-БИТОВИ ЦЕЛИ издадена от МЗ, МРРБ и МОСВ, Обн. ДВ. бр.30 / 2001г., посл. изм. и доп. ДВ. бр.6 / 2018г.

** В колона № 6 е цитирана граница на количествено определяне.

Провел изпитването:.....

/Гл.

РЛИК

ЗП

2/2

Забележка:

1.Резултатите се отнасят само за представената проба/извадка.

2.Изпитвателния протокол не може да се размножава без писмено съгласие на ЛИК и само на



Технически изисквания

По обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 330-EP-18-CP-D-3, с предмет: „Доставка на минерална, изворна и трапезна вода за нуждите на Електроразпределение Юг ЕАД“

I. Предмет на доставките, обект на поръчката:

Поръчката е за доставка на бутилирана минерална, трапезна и изворна вода, съгласно описаните по-долу видове и бутилки, включително галони и диспенсъри.

II. Изисквания към участника:

1. Да доставя галони с минерална, изворна и трапезна вода, с вместимост 19 литра;
2. Да доставя бутилки с минерална, изворна и трапезна вода, с вместимост 1,5 литра;
3. Да доставя бутилки с минерална, изворна и трапезна вода, с вместимост 0,5 литра;
4. Да предостави на Възложителя необходимото количество диспенсъри и галони за безвъзмездно ползване, в рамките на срока на договора;
5. Да доставя водата като заменя празен галон за пълен;
6. Да предостави галоните за използване, без заплащане на депозит;
7. Да редува доставки на минерална, изворна и трапезна вода, в зависимост от потребностите на Възложителя;
8. Да изпълнява заявките на Възложителя, независимо от количеството, опаковката и вида вода, на всички места, указани в документа „Списък с адреси за доставка на минерална, изворна и трапезна вода“, неразделна част от процедурната документация;

III. Изисквания към доставките:

1. Общи изисквания към доставяните натурална минерална, изворна и трапезна води

- 1.1. Да отговарят на изискванията и определенията на Наредба от 3 август 2004 г за изискванията към бутилираните натурални минерални, изворни и трапезни води, предназначени за питейни цели;
- 1.2. Доставяните изворна и трапезна вода да са със състав, по всеки един от показателите на водата, в рамките на препоръчаните максимални стойности, съгласно НАРЕДБА № 9 от 16.03.2001 г. за качеството на водата, предназначена за питейно-битови цели;

2. Специфични изисквания към доставяните натурална минерална, изворна и трапезна води:

- 2.1. Доставяните натурална минерална, изворна и трапезна води да са негазирани;
- 2.2. Да са с обща минерализация както следва:
 - 2.2.1. До 500 мг/л. за натурална минерална вода;
 - 2.2.2. До 100 мг/л. за изворна вода;
 - 2.2.3. До 100 мг/л. за трапезна вода

3. Изисквания към опаковката и етикетирането

3.1. Етикетите на бутилките и галоните да са на български език и да съдържат необходимата информация съгласно глава IV от Наредба от 3 август 2004 г. за изискванията към бутилираните натурални минерални, изворни и трапезни води, предназначени за питейни цели.

IV. Изисквания към диспенсърите:

- 1.** Да бъдат доставени за безвъзмездно ползване, без депозит, на всички указани от Възложителя места;
- 2.** Да бъдат нови, неизползвани до този момент, или да са основно профилактирани преди не-повече от 10 (десет) дни преди датата на предоставянето им за употреба. За диспенсъри, които не са нови, е задължително наличието на стикер, от който да е видна датата на последната профилактика;
- 3.** Да имат възможност за изстудяване и загряване на водата;
- 4.** Да бъдат с компресорно охлаждане;
- 5.** Да имат кранове за топла /80°C-90°C/ и студена /10°C / вода;
- 6.** Да бъде гарантирано сервизното им обслужване от фирмен сервиз;
- 7.** Да им бъдат извършвани профилактики /озонации/ на всеки 6(шест) месеца, за които задължително се подписва протокол. На видно място върху диспенсъра да се поставя стикер, от който да е видно датата на последната профилактика.Профилактиките /озонациите/ да бъдат включени в цената за доставка на вода и за тях да не се заплаща допълнително;

Списък с адреси за доставка на минерална, изворна и трапезна вода

По обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 330-EP-18-CP-D-3, с предмет: „Доставка на минерална, изворна и трапезна вода за нуждите на Електроразпределение Юг ЕАД“

	Дружество	Планирано количество диспенсъри	Централа	стая
1	Електроразпределение Юг ЕАД			
	МН	1	Централа 1	323
	МР	2	Централа 1	112, 123
	НМ	4	Централа 2	101,102,403,404 стая НМ стая НМ
		1	Бургас, к-с Славейков, ул. Янко Комитов 16	
		1	Стара Загора, ул."Отец Паисий" 89	
	НР	2	Централа 1 - стая 501	
		2	Диспечерска зала Стара Загора	
	НО	1	Централа 1	стая 115 стая 103 стая НО
		1	Централа 2	
		1	Бургас, к-с Славейков, ул. Янко Комитов 16	
	ХК	1	Централа 1	108 до КЕЦ Загоре до КЕЦ Загоре до Централа 2
		2	Централен склад Стара Загора	
		2	ЦТО Стара Загора	
		1	ЦТО Пловдив	
		1	ЦТО Бургас, к-с Славейков, ул. Янко Комитов 16	
	СВ	1	Централа 3	207
	СГ	1	Централа 1	323
	Х-11 Асеновград	4	Асеновград, ул."Цар Иван Асен II" 8	
	Х-12 Карлово	2	Карлово, ул."Райно Попович" 9	
	Х-13 Пловдив север	3	Пловдив, бул."6-ти септември" 84 А	
		2	Пловдив, бул."Пещерско шосе 28А -2бр.	
	Х-14 Пловдив център	3	Пловдив, ул."Павликенска" 13	
	Х-15 Калояново	5	с.Калояново, ул."Васил Левски" 1	
	Х-16 Стамболийски	3	Стамболийски, бул."Търговски" 5	
	Х-17 Смолян	3	Смолян, ул."Родопи" 4	
	Х-18 Девин	1	Девин, ул."Малчика" 2 А	
	Х-19 Чепеларе	2	Чепеларе, ул."Андон Дечев" 13	
	Х-20 Златоград	3	Златоград, ул."Хан Аспарух" 14	
	Х-21 Кърджали	1	Кърджали, ул."Ген. Вл.Стойчев" 4	
	Х-22 Момчилград	3	Момчилград, ул."Гюмюрджинска" 3	
	Х-23 Крумовград	4	Крумовград, ул."Ахрида" 3	
	Х-24 Пазарджик	2	Пазарджик, бул."Гурко" 4	
	Х-26 Белово	2	Белово, бул."Освобождение" 40	
	Х-28 Панагюрище	3	Панагюрище, ул."Асен Златаров" 5	
	Х-29 Велинград	2	Велинград, ул."Лиляна Димитрова" 2	

X-30	Хасково	4	Хасково, ул."Добруджа" 1 Б	
X-31	Димитровград	3	Димитровград, бул."България" 4 Г	
X-32	Харманли	2	Харманли, ул."Никола Петков" 2	
X-33	Свиленград	2	Свиленград, ул." 3-ти март" 32	
X-34	Приморско	4	Приморско, ул."Албатрос" 2	
X-35	Бургас	1 1	Бургас, ул."Александровска" 1 Бургас, к-с Славейков, ул. Янко Комитов 16	
X-36	Бургас юг	2	Бургас, кв. "Меден рудник", "Капчето"	
X-37	Карнобат	2	Карнобат, ул."Алекси Нейчев" 12	
X-38	Поморие	4	Поморие, ул."Солна" 1	
X-39	Стара Загора	6	Стара Загора, ул."Отец Паисий" 89	
X-40	Загоре	5	Стара Загора, Ел.подстанция блок 5	
X-41	Раднево	3	Раднево, ул."Крайречна" 3	
X-42	Казанлък	2	Казанлък, ул."Александър Батенберг" 74	
X-44	Сливен	2	Сливен, ул."Цар Симеон" 33	
X-45	Нова Загора	2	Нова Загора, ул."Диньо Нойков" 24	
X-46	Ямбол	3	Ямбол, ул."Константин Иречек" 1	
X-47	Елхово	2	Елхово, ул."Чаталджа" 2	
X-49	Пловдив юг	3	Пловдив, ул."Кичево" 56 Б	
X-50	Раковски	3	Раковски, кв. "Ген. Николаево" пл.България" 6	

ЗАБЕЛЕЖКА: Възложителят запазва правото си на промяна броя на диспенсърите както и адресите на доставка през време на срока на изпълнение на договора.

Търговски условия

По обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява З30-EP-18-CP-D-3, с предмет: „Доставка на минерална, изворна и трапезна вода за нуждите на Електроразпределение Юг ЕАД“

Дефиниции

Изброените по-долу термини имат значението, посочено срещу тях, освен ако контекстът налага друго значение:

- 1.1. Договор означава договор, сключен между Възложителя и Изпълнителя, в който се определя предмета на доставката и условията за нейното изпълнение.
 - 1.2. Доставка означава: (i) доставката на стоките; и/ или (ii) предоставянето на услугите, предмет на договора
 - 1.3. Срок на действие е срокът, през който договорът действа между страните и създава валидни права и задължения за всяка от тях.
 - 1.4. Срок на изпълнение е срокът, в който дадена доставка трябва на бъде изпълнена
 - 1.5. Стойност на договора е максималната стойност, която Възложителят може да дължи на Изпълнителя в замяна на извършени доставки, заявени в срока на действие на договора.
 - 1.6. Търговски условия е настоящият документ, който представлява неразделна част от договора, и определя общите условия, които ще се прилагат за всяка конкретна доставка, извършена през срока на действие на договора. В случай на разлика между предвиденото в търговските условия и договора, ще се прилага предвиденото в договора.
 - 1.7. Технически изисквания е документ, в който Възложителят определя своите изисквания по отношение на доставката. Техническите изисквания представляват неразделна част от договора и са задължителни за изпълнение от Изпълнителя.
 - 1.8. Общи условия за закупуване е документ, който определя общо-приложими условия за всички Изпълнители. Общите условия представляват неразделна част от договора и са задължителни за Изпълнителя, доколкото в договора не е предвидено друго.
2. **Ценови условия**
 - 2.1. Всички договорени в процеса на възлагане на поръчката единични цени са окончателни, с включен ДДС, прилагат се за целия срок на действие на договора и не подлежат на актуализация, освен ако договора не предвижда друго.
3. **Място на изпълнение**
 - 3.1. Мястото на изпълнение се посочва от Възложителя в договора.
4. **Срокове**
 - 4.1. Срокът на действие на договора е до (i) посоченият в договора срок на договора или (ii) усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
 - 4.2. Срокът за изпълнение на доставка/доставки по договора се определя в календарни дни след датата на сключване на договора и се посочва в договора/в отделните заявки за доставка към договора. В случай че, в договора не е предвиден конкретен срок за изпълнение на доставката, максималният срок за изпълнение е до 30 (тридесет) дни след подписване на договора и получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката.
5. **Собственост/ риск**
 - 5.1. В случаите, когато предмет на договора е доставка на стоки, Изпълнителят е длъжен да прехвърли собствеността върху стоките, свободни от каквито и да е права на трети лица, както и да предаде на Възложителя всички документи във връзка с произхода и ползването на стоките.
 - 5.2. Собствеността и риска от погиване и/или повреждане на стоките преминава върху Възложителя след подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. Преди подписване на посочения протокол рискът се носи от Изпълнителя.
6. **Плащане**
 - 6.1. Плащанията се извършват от Възложителя по банков път, по посочена от Изпълнителя сметка. Възложителят не прави авансови плащания. Възложителят заплаща дължимите суми след изпълнение на всички изброени по-долу условия: (i) надлежно извършена доставка; (ii) подписване на двустранен приемо-предавателен протокол за приемане на доставката от оправомощени представители на страните; и (iii) получаване на оригинална фактура, отговаряща на изискванията на Възложителя и приложимите нормативни актове. Срокът за плащане започва да тече от датата, на която бъде изпълнено и последното от посочените по-горе условия.
 - 6.2. Извършване на плащане от страна на Възложителя не означава признаване на редовността на доставката и

нейното приемане, нито отказ от право на: (i) неустойки и/или претенции (ii) гаранции; и (iii) обезщетения.

- 6.3. При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на Заявката за доставка.
- 6.4. Оригиналът на фактурата заедно с подписан приемно - предавателен протокол за извършване на доставка и копие от съответната Заявка за доставка се изпращат на вниманието на лицата за контакт на Възложителя, посочени в договора.
- 6.5. Страните се съгласяват, че не се допуска в една и съща фактура да се фактурират доставки по различни договори, както и доставки по различни заявки към един и същ договор.
- 6.6. В случай че договорът или част от него има за свой предмет извършване на услуга от Изпълнителя към Възложителя, и Изпълнителят е чуждестранно лице, за целите на избягване на двойно данъчно облагане чрез прилагане на международните Спогодби за избягване на двойно данъчно облагане /"СИДДО"/, за всяка календарна година поотделно Изпълнителят предоставя на Възложителя "Декларация за притежател на дохода" и "Сертификат за местно лице", които следва да бъдат представени до датата на издаване на първа фактура по договора и изпратени на имейл, както и в оригинал до лицата за контакт на Възложителя, представители на отдел „Снабдяване“, посочени на първата страница в договора. В случай че не бъдат представени горепосочените документи, Възложителят удържа при плащането на фактурите данък при източника съгласно приложимото българско законодателство, когато услугите са в обхвата на този данък.

7. Отговорност

- 7.1. Изпълнителят отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
- 7.2. Изпълнителят носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
- 7.3. Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.
- 7.4. В случай че, при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от Възложителя. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на Изпълнителя, последният отговаря пред Възложителя за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

8. Права и задължения на Възложителя

- 8.1. Възложителят има право:
 - 8.1.1. Във всеки момент от срока на действие на договора да извършва проверки относно качеството на доставката, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.
 - 8.1.2. Писмено и мотивирано да поиска от Изпълнителя да бъде отстранен някой от подизпълнителите, тъй като последният се смята за неподходящ или не отговаря на изискванията на Възложителя
- 8.2. Възложителят е длъжен
 - 8.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на доставката.
 - 8.2.2. Да заплаща приетите доставки в предвидените срокове.
 - 8.2.3. Да оформя предвидените в договора документи във връзка с неговото изпълнение.
- 8.3. Приемането на доставка от страна на Възложителя не представлява отказ от право, възникнало в съответствие с договора, и не освобождава Изпълнителя от задълженията и отговорността му, свързани с неточното изпълнение на задълженията му по договора.

9. Права и задължения на Изпълнителя

- 9.1. Изпълнителят има право:
 - 9.1.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на доставката.
 - 9.1.2. Да получи дължимите плащания в предвидените за това срокове.
- 9.2. Изпълнителят е длъжен:
 - 9.2.1. Да извърши доставката съгласно условията на договора и в съответствие с изискванията на Възложителя.
 - 9.2.2. Да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на Възложителя, както и съобразно стандартите, определени от Възложителя и от приложимото право.
 - 9.2.3. В цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.
 - 9.2.4. Изпълнителят, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на Възложителя или върху неговата репутация и добро име.
 - 9.2.5. Да опазва цялото имущество на Възложителя, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.

- 9.2.6. Да информира Възложителя незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество – собственост на Възложителя, при изпълнение на доставката, както и за непосредствено свързаните с това опасности.
- 9.2.7. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забава при изпълнението на доставката.
- 9.2.8. Да осигурява на Възложителя достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.
- 9.2.9. Да не нарушава чрез доставката защитените права на трети лица.
- 9.3. Без предварителното писмено разрешение на Възложителя, Изпълнителят няма право:
 - 9.3.1. Да използва правата на интелектуална собственост на Възложителя, като например търговски марки, промишлен дизайн и други.
 - 9.3.2. Да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на Възложителя.
- 9.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на Изпълнителя за вреди, причинени от действия на персонала на Изпълнителя на имуществото, живота и здравето на Възложителя, неговия персонал и/или трети лица.
- 9.5. Изпълнителят се задължава да обезщети и предпазва Възложителя от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу Възложителя от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на договора.
- 9.6. С подписването на договора Изпълнителят изрично потвърждава, че договърът не е предназначен да, и не дава разрешение на Изпълнителя да използва по какъвто и да било начин, която и да е от търговските марки на Възложителя, освен в случаите, в които Възложителят изрично разрешава ползването им.

10. Гаранционен срок

- 10.1. Изпълнителят поема гаранция за качеството на доставката и за годността ѝ за употреба.
- 10.2. Гаранционните срокове остават в сила, независимо от изтичане на срока на действие на договора или неговото предсрочно прекратяване.
- 10.3. Изпълнителят се задължава да отстрани за своя сметка всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на гаранционния срок.
- 10.4. Изпълнителят гарантира съответствието на доставката и вложените материали с изискванията на Възложителя и приложимите български и международни стандарти, независимо от факта дали доставките произхождат от него или от негови доставчици.
- 10.5. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционният срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

11. Гаранция за изпълнение (в случай, че е изискана такава в документацията)

- 11.1. При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора, чийто размер се определя като % от стойността на обществената поръчка без включен ДДС и се представя във формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на Изпълнителя. Стойността на обществената поръчка се определя от окончателната обща стойност от финалното финансово предложение на участника, избран за изпълнител. Гаранцията обезпечава изпълнението на договора, отстраняването на възникнали дефекти и задължението за плащане на каквито и да е парични суми от страна на Изпълнителя към Възложителя (като например плащане на неустойки, обезщетения или други подобни).
- 11.2. Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение се конкретизира в договора и включва срока на действие на договора и гаранционния срок на доставката/ите. Когато гаранцията за изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 дни след изтичане на срока на действие на договора включително гаранционния срок на доставката/ите. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на гаранцията, включително при нейното възстановяване, са за сметка на Изпълнителя. Възложителят не дължи на Изпълнителя лихви или други обезщетителни плащания върху сумата по гаранцията.
- 11.4. Когато гаранцията за изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна и неотменяема. Банковата гаранция е във форма, със съдържание и при условия, предварително одобрени от Възложителя. Всички разходи по поддържането на банковата гаранция са за сметка на Изпълнителя.
- 11.5. Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора и в случаите когато в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните - до приключването му с влязло в сила решение на компетентния орган или чрез споразумение между страните.
- 11.6. В случай на удължаване на срока на договора на основанията предвидени в ЗОП, както и при промяна на друго основание на срока на договора или на гаранционния срок:
 - 11.6.1. При банкова гаранция Изпълнителят е длъжен да предостави анекс към банковата гаранция или нова банкова гаранция в размера на неусвоената сума, покриваща и удължения срок;При депозитна гаранция- Възложителят има право да я задържи и за удължения

12. Неустойки

- 12.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява задълженията си по договора точно в качествено, количествено и времево отношение, като се съобразява с изискванията на Възложителя по отношение на доставката. Всяко отклонение от точното изпълнение на доставката се счита за неизпълнение от страна на Изпълнителя.
- 12.2. Предвидените неустойки имат обезщетителна функция за Възложителя и последният няма задължение да доказва претърпени вреди.
- 12.3. В случай че за Възложителя възникне право да получи неустойка или поради действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал и/или подизпълнители бъде наложена на Възложителя имуществена санкция от държавен и/или административен орган, или Възложителят бъде осъден да плати на трето лице обезщетение за претърпени вреди в следствие действие и/или бездействие на посочените по-горе в тази точка лица Възложителят има право да прихване размера на неустойката или имуществената санкция или обезщетението от плащането, дължимо на Изпълнителя, като е допустимо това да бъде извършено от произволно дължимо на Изпълнителя плащане по настоящия договор. В тази връзка Възложителят изпраща на Изпълнителя съответно уведомление.
- 12.4. Всички разходи, възникващи през срока на действие на договора, които произтичат от нарушения на договорните и/или законните задължения на Изпълнителя, са за сметка на Изпълнителя. В случай че Възложителят е заплатил подобни разходи, Изпълнителят се задължава да възстанови пълната им стойност на Възложителя. Възложителят има право да прихване стойността на разходите от дължимото на Изпълнителя плащане.
- 12.5. Неустойката се прихваща от задължението към доставчика след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 12.6. Плащането на неустойка не лишава изправната страна от правото ѝ да търси обезщетение, когато претърпените вреди и пропуснатите ползи надвишават размера на неустойката.

13. Прекратяване на договора

- 13.1. Договорът може да бъде предсрочно прекратен, освен в изрично посочените в него случаи, и по следните начини:
 - 13.1.1. По взаимно писмено съгласие на страните.
 - 13.1.2. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
 - 13.1.3. Едностранно от Възложителя с 30 (тридесет) днешно писмено предизвестие при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
 - 13.1.4. Едностранно от Възложителя в случай на неизпълнение на задължение от страна на Изпълнителя. В този случай Възложителят изпраща уведомление до Изпълнителя с искане неизпълнението да бъде отстранено в срок от 5 дни от получаването на уведомлението. Ако Изпълнителят не отстрани неизпълнението в дадения срок, Възложителят има право да прекрати договора незабавно
 - 13.1.5. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по несъстоятелност или ликвидация, както и ако върху имуществото му е наложен заповест или възбрана
 - 13.1.6. с изтичане на срока на договора
 - 13.1.7. при усвояване на стойността на договора
- 13.2. В случаите на предсрочно прекратяване на договора по вина на Изпълнителя Възложителят има право да задържи цялата сума по гаранцията за изпълнение, като тази сума има характер на неустойка.

14. Конфиденциалност

- 14.1. Изпълнителят се задължава да разглежда като конфиденциална информация цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която му е станала известна и не е публично достъпна, в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.
- 14.2. Изпълнителят се задължава да получава и да пази в тайна конфиденциалната информация, както и:
 - (i) да съхранява и пази конфиденциалната информация от неправомерно използване, публикации или разкриване;
 - (ii) да не използва конфиденциалната информация за други цели, освен за изпълнение на задълженията си по договора;
 - (iii) да не използва каквато и да е конфиденциална информация, за осъществяване на нелоялна конкуренция;
 - (iv) да ограничи достъпа до конфиденциалната информация на тези лица, които нямат нужда от такъв достъп с оглед изпълнението на договора;
 - (v) да информира всяко от лицата, на които предоставя достъп до конфиденциална информация, че им е забранено да използват, публикуват или по друг начин да разкриват конфиденциалната информация.
- 14.3. Задълженията за опазване на конфиденциалната информация не се прилага спрямо информация, която е поискана от компетентен орган според действащото законодателство или е станала публично достояние не по вина на някоя от страните. Задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация не са ограничени във времето. Нарушението на всяко едно от задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация по време на срока на действие на договора или във всеки по-късен момент,

дава право на Възложителя да получи от Изпълнителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора за всеки отделен случай на нарушение.

15. Форсмажорни обстоятелства

15.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) представляват непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция и др.. Страната, която не може да изпълни свое задължение поради непреодолима сила, се задължава в 3 (три) дневен срок от възникване на форсмажорното обстоятелство да уведоми писмено насрещната страна, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и как тя ще се отрази на изпълнението на договора. При неизпълнение на задължението за уведомяване, страната, която се позовава на непреодолима сила, не се освобождава от отговорност, респективно дължи предвидените неустойки и обезщетения в случаи на неизпълнение. В 14 (четирнадесет) дневен срок от началото на непреодолимата сила, същата следва да бъде потвърдена с документ от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила страните не отговарят за неизпълнение, причинено от непреодолимата сила. Изпълнението на задълженията на страните спира за времето на непреодолимата сила, респективно страните не изпадат в забава и не дължат неустойки за забава. Страните, в случай на необходимост, съвместно определят нови срокове за изпълнение на договорните задължения. Ако непреодолимата сила трае повече от 15 (петнадесет) дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 (десет) дневно писмено предизвестие.

16. Общи разпоредби

- 16.1. Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на Изпълнителя.
- 16.2. В случай, че при изпълнение на доставката се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.
- 16.3. В случай че, предмета на договора включва лицензии, то страните се съгласяват, че лицензиите са стандартен софтуер, които се записва на технически носител и са предназначени за общо ползване и не са взели предвид специфичните дейности на ползвателя/Възложителя. Възложителят има право да използва софтуера, в които е включен само копие от съответния софтуер и правата за копиране, възпроизвеждане, разпространение, промяна, публично представяне и други форми на комерсиална употреба не са налични/достъпни.
- 16.4. Страните се съгласяват, че договорът ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)
- 16.5. В случай, че предмет на договора са стоки, подлежащи на рециклиране, страните се съгласяват, че те ще се приемат ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за негова сметка, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 16.6. Сключването, изпълнението и тълкуването на договора се извършва съгласно приложимото българско законодателство.
- 16.7. Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.
- 16.8. Договорът обвързва и съответните наследници и правоприменици на страните.
- 16.9. Ако някоя от разпоредбите на договора бъде обявена за недействителна или неприложима от компетентен орган, останалите разпоредби на договора, както и възникналите въз основа на тези останали разпоредби права и задължения на страните, запазват действието си. Недействителната или неприложима разпоредба следва да бъдат заместени от страните по добросъвестен начин от действителна, приложима разпоредба.
- 16.10. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, разменяни между лицата за контакт Възложителя и Изпълнителя при изпълнение на договора са валидни, когато са изпратени по пощата с обратна разписка, предадени чрез куриер срещу подпис от приемащата страна или изпратени по факс с налично факс потвърждение за изпращане, освен ако в договора не са предвидени и други начини.
- 16.11. Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от, или свързани с изпълнението, тълкуването, прилагането или прекратяването на договора, се уреждат по приятелски начин от страните. Ако страните не успеят да уредят отношенията си по приятелски начин, спорът се разрешава от компетентният съд по седалището на Възложителя.
- 16.12. Договорът се сключва въз основа и се тълкува в съответствие с българското законодателство.
- 16.13. В случай, че договорът е двуезичен, то при разминаване в текстовете като правно обвързващ се счита текста на български език.